


resideo Braukmann SM152	<div> <div>Einbauanleitung</div> <div>Installationsvorschrift</div> <div>Instrucciones de instalación</div> <div>Инструкция по установке</div> <div>Instukcja montażu</div> <div>Бéépítési útmutató</div> </div>
<div> <div>Installation instructions</div> <div>Instruzioni di montaggio</div> <div>Инструкция по установке</div> <div>Instukcja montażu</div> <div>Бéépítési útmutató</div> </div>	<div> <div>Einbauanleitung</div> <div>Installationsvorschrift</div> <div>Instrucciones de instalación</div> <div>Инструкция по установке</div> <div>Instukcja montażu</div> <div>Бéépítési útmutató</div> </div>
	
<div> <div>Modello SM152</div> <div>Modello SM152</div> <div>Modello SM152</div> <div>Modello SM152</div> <div>Modello SM152</div> <div>Modello SM152</div> <div>Modello SM152</div> <div>Modello SM152</div> <div>Modello SM152</div> <div>Modello SM152</div> <div>Modello SM152</div> <div>Modello SM152</div> <div>Modello SM152</div> <div>Modello SM152</div> <div>Modello SM152</div> <div>Modello SM152</div> <div>Modello SM152</div> <div>Modello SM152</div> <div>Modello SM152</div> <div>Modello SM152</div> </div>	
<div> <div>Resideo</div> <div>Resideo</div> <div>Resideo</div> <div>Resideo</div> <div>Resideo</div> <div>Resideo</div> <div>Resideo</div> <div>Resideo</div> <div>Resideo</div> <div>Resideo</div> <div>Resideo</div> <div>Resideo</div> <div>Resideo</div> <div>Resideo</div> <div>Resideo</div> <div>Resideo</div> <div>Resideo</div> <div>Resideo</div> <div>Resideo</div> <div>Resideo</div> <div>Resideo</div> </div>	

1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions.
- Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger.
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

2 Technical Data

For closed water heaters in compliance with EN 806-2.

Media	Drinking water
Connections/Sizes	
Internal thread on inlet:	1/2", 3/4", 1", 1 1/4"
Internal thread on outlet:	3/4", 1", 1 1/4", 1 1/2"
Pressure values	
Opening pressure:	6, 8 or 10 bar*
Operating temperatures	
Operating temperature:	95 °C
Specifications	
Installation position:	Horizontal with safety cap pointing up
Valve size:	Defined by the size of the inlet connection

* Subsequent alteration of the setting is not permitted and is impossible without destroying the security cap

3 Options

For Options visit homecomfort.resideo.com/europe

4 Assembly

4.1 Installation Guidelines

- Safety valve must be installed in the cold water supply pipework before the water heater
 - The installation must be carried out so that:
 - There are no shut-off valves or fittings, narrowing of the pipework or strainers between the water heater and the safety valve
 - Good access is provided for service and maintenance
 - The draining water must be visible and mustn't damage persons or electrical devices
 - The safety valve is fitted above the top of the water heater to avoid the need for draining down when exchanging the safety valve insert
- If there is no drainage facility in the room where the heater is installed, then the safety valve may be fitted in an adjacent area. DIN 1988-200 is to be observed.
- The installation location should be protected against rain. Nearby by the safety valve must be signed – Drainage water can discharge
 - Not locking!
- Requires regular maintenance in accordance with EN 806-5

4.2 Assembly instructions

- The safety valve may not be overheated through welding and soldering work on the system. Install the safety valve only after these tasks are completed.
- Thoroughly flush pipework
- Install the membrane safety valve
 - Tighten the connections with max. 18 Nm when joining.
 - Cracks may rise in the material when tighten to strongly which may cause leaks in the system.
 - Installation in horizontal pipe with safety cap pointing up
- Installation of discharge line

CAUTION! Risk of scalding through hot liquid escaping from the discharge opening.

Route discharge line so that neither personal injuries nor property damage can be caused by discharged fluid. The discharge opening is marked by an arrow on the valve body

- Guide the outlet of the discharge line into a drain or container which can accept the total content of the system.

i If there is a risk that the discharge line becomes clogged or can freeze, interrupt the discharge line, e.g. by a funnel. The discharge line of the funnel must have twice the cross-section of the safety valve intake

5 Start-up

Mount a warning sign readily visible near the discharge line or on the safety valve with the following text:

CAUTION! While heating, water must escape from the discharge line for safety reasons. Do not close!

- Make sure that all water connections are tight
- We recommend flushing the supply line before commissioning the plant

6 Maintenance

In order to comply with EN 806-5, water fixtures must be inspected and serviced on an annual basis. As all maintenance work must be carried out by an installation company, it is recommended that a servicing contract should be taken out.

6.1 Inspection

CAUTION! Risk of scalding through hot liquid escaping from the discharge opening

Function check by verifying the response. While the system is operating, briefly open the safety valve by turning the cap. After closing the cap the valve must close again the backed up water drain completely.

1 Safety Guidelines

- Beachten Sie die Einbauanleitung.
- Benutzen Sie das Gerät
 - entsprechend den bestimmungsgemäÙ
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gebrauchsbewusst.
- Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäÙ.
- Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme-, Wartungs- und Ausstufarbeiten durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen
- Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

2 Technische Daten

Für geschlossene Wasserverwärmer nach DIN EN 806-2.

Medien	Trinkwasser
Anschlüsse/Größen	
Imengewinde eingangsseitig:	1/2", ¾", 1", 1 1/4"
Imengewinde ausgangsseitig:	3/4", 1", 1 1/4", 1 1/2"
Druckwerte	
Anspruchdruck:	6, 8 oder 10 bar*
Betriebstemperaturen	
Betriebstemperatur:	95 °C
Spezifikationen	
Einbauweise:	Wagrecht mit Sicherungskappe nach oben
Ventilgröße:	Größe des Eintrittsanschlusses definiert

* Nachträgliches Verstellen des werkseitig eingestellten Anspruchsdrucks ist nicht zulässig und ohne Zerstörung der Sicherheitskappe nicht möglich

3 Produktvarianten

Produktvarianten finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

4 Montage

4.1 Einbauhinweise

- Sicherheitsventil vor dem Wasserverwärmer in die Kaltwasserleitung einbauen
 - Der Einbau ist so vorzunehmen, dass:
 - sich zwischen Sicherheitsventil und Wasserverwärmer keine Absperrarmaturen, Verengungen und Siebe befinden
 - eine gute Zugänglichkeit für Instandhaltungsarbeiten gewährleistet ist
 - Das Abwasser muss sichtbar sein und darf keine Personen oder elektrischen Geräte beschädigen
 - Das Sicherheitsventil kann oberhalb des Wasserverwärmers angeordnet werden, damit das Ausweichen des Sicherheitsventil-Austauschschatzes ohne Entleeren des Wasserverwärmers möglich ist
- Der Einbaort muss frostsicher und gut zugänglich sein
- In der Nähe muss das Sicherheitsventil gekennzeichnet sein (DIN 1988-200)
- Instandhaltungspflichtige Armatur nach DIN EN 806-5
- Max. Stichteilungslänge 10 x DN (DIN 1988-100)

4.2 Montageanleitung

Das Sicherheitsventil darf durch Schweiß- und Lötarbeiten an der Anlage nicht überhitzt werden. Das Sicherheitsventil erst nach diesen Arbeiten einbauen.

- Rohrleitung gut durchspülen
- Membran-Sicherheitsventil einbauen
 - Anschlüsse beim Verbinden mit max. 18 Nm anziehen.
 - Durch zu starkes Anziehen können sich Risse im Material bilden, was zu Lecks in der Anlage führen kann.
 - Einbau in wagrechte Rohrleitung mit Sicherungskappe nach oben
 - Durchflussrichtung beachten
 - Spannungs- und biegemomentfrei einbauen
- Ablassleitung installieren

! Verbrennungsgefahr durch austretende, heiÙe Flüssigkeit an der Ablassöffnung. Ablassleitung so legen, dass weder Personen- noch Sachschäden durch die austretende Flüssigkeit verursacht werden kann. Die Ablassöffnung ist durch einen Pfeil auf dem Ventilkörper gekennzeichnet

Den Ausfluss der Ablassleitung in einen Entwässerungsablauf oder Behälter führen, der den Gesamtwärme der Anlage aufnehmen kann.

Wenn Gefahr besteht, dass die Ablassleitung verstopft wird oder einfrieren kann, eine Unterbrechung der Ablassleitung vornehmen, z.B. durch einen Trichter. Die Ablaufleitung des Trichters muss den doppelten Querschnitt des Sicherheitsventil-Eingangs haben

5 Inbetriebnahme

- In der Nähe der Ablassleitung oder am Sicherheitsventil gut sichtbar ein Hinweischild mit folgender Aufschrift anbringen:

VORSICHT! Während der Beheizung muss aus Sicherheitsgründen Wasser aus der Ablassleitung austreten. Nicht verschließen!

- Überprüfen, dass alle Wasseranschlüsse wasserdicht sind
- Wir empfehlen, vor Inbetriebnahme der Anlage das Leitungsnetz zu durchspülen

6 Instandhaltung

Nach DIN EN 806-5 sind Wasserarmaturen jährlich zu prüfen und instandzuhalten. Instandhaltungsarbeiten müssen durch ein Installationsunternehmen durchgeführt werden, es wird empfohlen einen Instandhaltungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.

1 Règles de sécurité

- Suivez les instructions d'installation.
- Utilisez le dispositif
 - Conformément à l'usage auquel il est destiné
 - Dans un bon état
 - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques.
- Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation (Voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie.
- Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
- Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraîner la sécurité.

2 Caractéristiques techniques

Pour chauffe-eau fermé selon EN 806-2.

Fluides	Eau potable
Milieu:	
Recorders/tailles	
Côté entrant filetage inférieur:	1/2", ¾", 1", 1 1/4"
côté sortant filetage inférieur:	3/4", 1", 1 1/4", 1 1/2"
Valors de pression	
Pression d'amorce:	6, 8 ou 10 bar*
Températures de fonctionnement	
Température de fonctionnement:	95 °C
Spécifications	
Position d'installation:	Horizontal avec capuchon de sécurité pointant vers le haut
Taille de la soupape:	La taille de la soupape doit correspondre à celle du raccord d'entrée

* Un réglage postérieur au réglage de la pression en usine n'est pas admis et il est pas possible sans une destruction du capot de sécurité

3 Options

Pour les options, visitez homecomfort.resideo.com/europe

4 Assemblage

- Sicherheitsventil vor dem Wasserverwärmer in die Kaltwasserleitung einbauen
 - Der Einbau ist so vorzunehmen, dass:
 - sich zwischen Sicherheitsventil und Wasserverwärmer keine Absperrarmaturen, Verengungen und Siebe befinden
 - eine gute Zugänglichkeit für Instandhaltungsarbeiten gewährleistet ist
 - Das Abwasser muss sichtbar sein und darf keine Personen oder elektrischen Geräte beschädigen
 - Das Sicherheitsventil kann oberhalb des Wasserverwärmers angeordnet werden, damit das Ausweichen des Sicherheitsventil-Austauschschatzes ohne Entleeren des Wasserverwärmers möglich ist
- Der Einbaort muss frostsicher und gut zugänglich sein
- In der Nähe muss das Sicherheitsventil gekennzeichnet sein (DIN 1988-200)
- Instandhaltungspflichtige Armatur nach DIN EN 806-5
- Max. Stichteilungslänge 10 x DN (DIN 1988-100)

4.2 Montageanleitung

Das Sicherheitsventil darf durch Schweiß- und Lötarbeiten an der Anlage nicht überhitzt werden. Das Sicherheitsventil erst nach diesen Arbeiten einbauen.

- Rohrleitung gut durchspülen
- Membran-Sicherheitsventil einbauen
 - Anschlüsse beim Verbinden mit max. 18 Nm anziehen.
 - Durch zu starkes Anziehen können sich Risse im Material bilden, was zu Lecks in der Anlage führen kann.
 - Einbau in wagrechte Rohrleitung mit Sicherungskappe nach oben
 - Durchflussrichtung beachten
 - Spannungs- und biegemomentfrei einbauen
- Ablassleitung installieren

! Verbrennungsgefahr durch austretende, heiÙe Flüssigkeit an der Ablassöffnung. Ablassleitung so legen, dass weder Personen- noch Sachschäden durch die austretende Flüssigkeit verursacht werden kann. Die Ablassöffnung ist durch einen Pfeil auf dem Ventilkörper gekennzeichnet

Den Ausfluss der Ablassleitung in einen Entwässerungsablauf oder Behälter führen, der den Gesamtwärme der Anlage aufnehmen kann.

Wenn Gefahr besteht, dass die Ablassleitung verstopft wird oder einfrieren kann, eine Unterbrechung der Ablassleitung vornehmen, z.B. durch einen Trichter. Die Ablaufleitung des Trichters muss den doppelten Querschnitt des Sicherheitsventil-Eingangs haben

5 Inbetriebnahme

- In der Nähe der Ablassleitung oder am Sicherheitsventil gut sichtbar ein Hinweischild mit folgender Aufschrift anbringen:

VORSICHT! Während der Beheizung muss aus Sicherheitsgründen Wasser aus der Ablassleitung austreten. Nicht verschließen!

- Überprüfen, dass alle Wasseranschlüsse wasserdicht sind
- Wir empfehlen, vor Inbetriebnahme der Anlage das Leitungsnetz zu durchspülen

6 Instandhaltung

Nach DIN EN 806-5 sind Wasserarmaturen jährlich zu prüfen und instandzuhalten. Instandhaltungsarbeiten müssen durch ein Installationsunternehmen durchgeführt werden, es wird empfohlen einen Instandhaltungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.

1 Veiligheidsrichtlijnen

- Houd de installatiehandleiding aan.
- Gebruik de apparatuur
 - waardoor het is bedoeld
 - Dans un goede conditie
 - met aandacht voor de veiligheid en risico's.
- Houd er rekening mee dat de apparatuur exclusief is bedoeld voor de applicaties zoals beschreven in deze installatiehandleiding (zie 2 Technische Data). Elk ander gebruik wordt gezien als gebruik niet conform de bedoeling en doet de garantie komen te vervallen.
- De montage, de inbedrijfstelling, het onderhoud en de instelling mogen alleen door geautoriseerd personeel worden uitgevoerd.
- Storingen die de veiligheid kunnen beïnvloeden dienen direct te worden opgelost.

2 Technische Data

Voor gesloten waterverwarmer conform EN 806-2.

Media	Drinkwater
Aansluitingen/afmetingen	
aan ingangzijde inwendige schroefdraad:	1/2", ¾", 1", 1 1/4"
aan uitgangzijde inwendige schroefdraad:	3/4", 1", 1 1/4", 1 1/2"
Drukwaarden	
Openingsdruk:	6, 8 of 10 bar*
Bedrijfstemperatuur	
Bedrijfstemperatuur:	95 °C
Specificaties	
Installatie positie:	horizontaal met de borgkap naar boven
Kiepgroote:	Als kiepgroote geldt de grootte van de inlaatansluiting

* Achteraf verstellen van de in de fabriek ingestelde reactiedruk is niet toegestaan en zonder vernieling van de veiligheidskap niet mogelijk

3 Opties

Voor opties bezook homecomfort.resideo.com/europe

4 Montage

4.1 Installeer Richtlijnen

- De veiligheidskap moet in de koudwateraansluiting voor de boiler worden geïnstalleerd.
- De inbouw moet zo gebeuren, dat:
 - er geen goede afsluiters of fittingen, vernauwing van de leidingen of tussen lussen de boiler en de veiligheidskap erin
 - sia garantira una buena accesibilidad por lavori di manutenzione ed assistenza
 - Het afvoerende water moet zichtbaar zijn en mag geen personen of elektrische apparaten beschadigen
 - De veiligheidskap is boven de bovenkant van de waterverwarmer gemonteerd om te voorkomen dat het moet worden afgeplakt bij het vervangen van de veiligheidskap
- Als er geen afvoermogelijkheid is in de kamer waar de vernauwing is geïnstalleerd, kan de veiligheidskap in een aangrenzende ruimte worden gemonteerd. DIN 1988-200 is niet in acht worden genomen
- De plaats van inbouw moet tegen vorst beschermd
- In de buurt moet de veiligheidskap worden onderdekend
 - Afvoerwater kan weglopen
 - Niet op slot!
 - Vereist regelmatig onderhoud conform EN 806-5

4.2 Montage-instructies

De veiligheidskap mag door las- en soldaerwerkzaamheden aan de installatie niet oververhit worden. De veiligheidskap pas inbouwen na deze werkzaamheden.

- Spoel het leidingwerk grondig door
- Membran-veiligheidskap inbouwen
 - Aansluitingen bij het verbinden aandrainen met max. 18 Nm. Door te sterk aandrainen kunnen zich scheuren vormen in het materiaal, hetgeen tot lekkages in de installatie kan leiden
 - Inbouw in horizontale buisleiding met borgkap naar boven
 - Markeer de doorstroomrichting
 - Installeer zonder trek- of buigkrachten
- Ablassleiding installeren

! Verbrandingsgevaar door ontspannende, hete vloeistof aan de ablasspoening

Verbindingsgevaar door ontspannende, hete vloeistof aan de ablasspoening

! Verbrandingsgevaar zo leggen dat er geen persoonlijke verwondingen noch materiële schade kunnen worden veroorzaakt door de ontspannende vloeistof.

De ablasspoening is gekenmerkt door een pijl op het klepflap.

Guida l'écoulement de la conduite de décharge dans un système d'évacuation ou un réservoir pouvant recueillir tout le contenu de l'installation

! Als het gevaar bestaat dat de afblassleiding verstoppt raakt of kan bevriezen, een onderbreking van de afblassleiding maken, bijv. door een trechter. De afvoerleiding van de trechter moet de dubbele diameter van de ingang van de veiligheidskap hebben

5 Messa in servizio

- Nelle vicinanze della tubazione di scarico o della valvola di sicurezza applicare un cartello di avviso con la seguente scritta:
- ATTENZIONE!** Per motivi di sicurezza, durante il riscaldamento l'acqua deve fuoriuscire dalla tubazione di scarico. Non chiudere!
- Controllare che tutti i raccordi dell'acqua siano stagni. Prima di mettere in funzione l'impianto, si consiglia di sciacquare tutte le tubazioni

1 Avvertenze di sicurezza

- Rispettare le istruzioni di installazione.
- Utilizzare l'apparecchio
 - secondo la destinazione d'uso
 - solo se integro
 - in modo sicuro e conservando dei pericoli connessi.
- Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per gli impieghi riportati nelle presenti istruzioni (Vedere 2 Dati Tecnici). Un uso differente da quello previsto è da considerarsi non conforme ai requisiti e annullerebbe la garanzia.
- Observare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da personale autorizzato.
- I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente.

2 Dati tecnici

Per scaldacqua chiusi conformi alla norma EN 806-2.

Fluidi	Acqua potabile
Attaçhi/dimensioni	
Lato entrata filetto interno:	1/2", ¾", 1", 1 1/4"
Lato uscita filetto interno:	3/4", 1", 1 1/4", 1 1/2"
Valori di pressione	
Pressione d'intervento :	6, 8 o 10 bar*
Temperature di esercizio	
Temperatura di funzionamento:	95 °C
Specifiche	
Posizione di installazione:	Orizzontale con capuccio di sicurezza rivolto verso l'alto
Dimensione della valvola:	Per dimensione della valvola si intende la dimensione dell'attacco lato entrata

* Una regolazione successiva della pressione di reazione imposta in azienda non è permessa e non è possibile senza distruggere il coperchio di sicurezza

3 Opzioni

Per gli opzioni, visita homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaggio

4.1 Istruzioni di installazione

- La valvola di sicurezza deve essere installata nelle tubazioni di alimentazione dell'acqua fredda prima dello scaldacqua
- Il montaggio deve essere svolto in maniera tale che
 - tra valvola di sicurezza e dispositivo di riscaldamento acqua non vi siano armature di blocco, restringimenti e filtri
 - sia garantita una buona accessibilità per lavori di manutenzione ed assistenza
 - Het afvoerende water moet zichtbaar zijn en mag geen personen of elektrische apparaten beschadigen
 - De veiligheidskap is boven de bovenkant van de waterverwarmer gemonteerd om te voorkomen dat het moet worden afgeplakt bij het vervangen van de veiligheidskap
- Als er geen afvoermogelijkheid is in de kamer waar de vernauwing is geïnstalleerd, kan de veiligheidskap in een aangrenzende ruimte worden gemonteerd. DIN 1988-200 is niet in acht worden genomen
- De plaats van inbouw moet tegen vorst beschermd
- In de buurt moet de veiligheidskap worden onderdekend
 - Afvoerwater kan weglopen
 - Niet op slot!
 - Vereist regelmatig onderhoud conform EN 806-5

Se nel locale d'installazione non viene data nessuna segnalazione di scarico, la valvola di sicurezza può essere montata anche nel locale adiacente. Osservare la DIN 1988-200

Il luogo di installazione deve essere protetto dal gelo

Nelle vicinanze la valvola di sicurezza deve essere firmata

- L'acqua di drenaggio può scariare
- Non si blocca!

Richiede una manutenzione regolare in conformità con la EN 806-5

4.2 Istruzioni di montaggio

La valvola di sicurezza non deve essere surriscaldata da lavori di saldatura o stagnatura sull'impianto. Installare la valvola di sicurezza solo al termine di questi lavori.

- Scaricare bene la tubazione
- Montare la valvola di sicurezza a membrana
 - Serrare i raccordi di collegamento a una coppia max. di 18 Nm. Un serraggio eccessivo può causare infortunio nel materiale con conseguenti perdite nell'ampio di sicurezza
 - Montaggio nella tubazione orizzontale con capuccio di sicurezza rivolto verso l'alto
 - Rispettare la direzione del flusso
 - Montare senza tensione o sforzo di piegatura
- Installare la tubazione di scarico

! Pericolo di ustioni causato dal liquido bollente che fuoriesce dall'apertura di scarico:

Posare la tubazione di scarico in modo da evitare danni a persone e cose causati dalla fuoriuscita di liquido bollente che fuoriesce.

L'apertura di scarico è contrassegnata da una freccia sul corpo della valvola

Se sussiste il pericolo che questa tubazione di scarico si riempisca o congeli, interrompere la tubazione di scarico p. es. con un imbuto. La tubazione di scarico dell'imbutto deve avere una sezione doppia rispetto all'entrata della valvola di sicurezza

5 Messa in servizio

- Nelle vicinanze della tubazione di scarico o della valvola di sicurezza applicare un cartello di avviso con la seguente scritta:
- ATTENZIONE!** Per motivi di sicurezza, durante il riscaldamento l'acqua deve fuoriuscire dalla tubazione di scarico. Non chiudere!
- Controllare che tutti i raccordi dell'acqua siano stagni. Prima di mettere in funzione l'impianto, si consiglia di sciacquare tutte le tubazioni

1 Directivas de seguridad

- Siga las instrucciones de instalación.
- Utilice el aparato
 - según su uso previsto
 - en buen estado
 - teniendo en cuenta la seguridad y el riesgo de peligro.
- Tenga en cuenta que el aparato únicamente se ha previsto para el uso en las aplicaciones detalladas en estas instrucciones de instalación (Ver 2 Datos técnicos). Cualquier otro uso se considerará que no cumple los requisitos y provocará la extinción de la garantía.
- Observe que tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti per personas autorizadas.
- Corrija inmediatamente cualquier funcionamiento incorrecto que pueda afectar a la seguridad.

2 Datos técnicos

Para calentadores de agua cerrados según EN 806-2.

Medios	Agua potable
Conexiones/tamaños	
Rosca interior del lado de entrada:	1/2",

6.2 Maintenance

CAUTION!

Risk of scalding through hot liquid escaping from the discharge opening.

If a malfunction is detected, a repair can be attempted by opening and closing the cap several times. A replacement is necessary if this action is not successful.

7 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/ disposal!

6.1 Inspektion

VORSICHT!

Verbrennungsgefahr durch austretende, heiÙe Flüssigkeit an der Abblaseöffnung.

Funktionskontrolle durch Überprüfen der Ansprechfähigkeit: Während des Betriebs der Anlage das Sicherheitsventil kurz durch Drehen der Kappe öffnen. Nach Schließen der Kappe muss das Ventil wieder schließen und das anstehende Wasser vollständig abfließen.

6.2 Instandhaltung

VORSICHT!

Verbrennungsgefahr durch austretende, heiÙe Flüssigkeit an der Abblaseöffnung.

Liegt eine Funktionsörung vor, so kann durch mehrmaliges Betätigen Öffnen und Schließen der Kappe eine Instandsetzung versucht werden. Gelingt dies nicht, ist ein Austausch zu veranlassen.

7 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

5 Démarrage

- Apposer un panneau visible à proximité de la conduite de décharge ou sur la soupape de sécurité avec l'inscription suivante:

ATTENTION!

Pour des raisons de sécurité, durant le processus de chauffage, de l'eau doit s'écouler de la conduite de décharge. Ne pas fermer!

- Vérifier si tous les raccordements d'eau sont étanches
- Nous recommandons rincer la canalisation avant la mise en service de l'installation

6 Maintenance

VORSICHT!

Verbrennungsgefahr durch austretende, heiÙe Flüssigkeit an der Abblaseöffnung.

Liegt eine Funktionsörung vor, so kann durch mehrmaliges Betätigen Öffnen und Schließen der Kappe eine Instandsetzung versucht werden. Gelingt dies nicht, ist ein Austausch zu veranlassen.

6.1 Inspection

ATTENTION!

Verbrandingsgevaar door ontsnappende, hete vloeistof aan de afblaseopening.

Contrôle de fonctionnement par vérification de la capacité de réponse. Durant l'exploitation de l'installation ouvrir brièvement la soupape de sécurité en tournant le capuchon. Après la fermeture du capuchon, la soupape doit pouvoir fermer de nouveau et l'eau s'écouler complètement.

6.2 Maintenance

ATTENTION!

Risque de brûlure par le liquide chaud sortant au niveau de l'orifice de décharge

En cas de dysfonctionnement, il est possible d'essayer d'y remédier en actionnant plusieurs fois l'ouverture et la fermeture du capuchon. Si cela ne fonctionne pas, faire remplacer la pièce.

7 Mise au rebut

Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets!

5 Opstarten

- In de buurt van de afblaasleiding of aan de veiligheidsklep goed zichtbaar een informatiebord met het volgende opschrift aanbrengen:

VOORZICHT!

Tijdens de verwarming moet om veiligheidsredenen water uit de afblaasleiding ontsnappen. Niet afsluiten!

- Controleren of alle watersluitingen waterdicht zijn
- Wij raden aan om vóór inbedrijfstelling van de installatie het leidingnet te doorspoelen

6 Onderhoud

!

Om te voldoen aan EN 806-5 moeten sparinrichtingen jaarlijks gecontroleerd en onderhouden worden. De onderhoudswekzaamheden moeten door een installatiebedrijf worden uitgevoerd, wij adviseren een preventief onderhoudscontract af te sluiten met een installateur.

6.1 Inspectie

VOORZICHT!

Verbrandingsgevaar door ontsnappende, hete vloeistof aan de afblaseopening.

Functiecontrole door het reactievermogen te testen: tijdens het bedrijf van de installatie de veiligheidsklep openen door de kap kort te draaien. Na sluiten van de kap moet de klep weer sluiten en het aanwezige water volledig wegstromen.

6.2 Onderhoud

VOORZICHT!

Verbrandingsgevaar door ontsnappende, hete vloeistof aan de afblaseopening.

Als er sprake is van een functiestoring, dan kan door de klep meermaals te activeren en te openen en te sluiten geprobeerd worden om de storing te verhelpen. Als dit niet lukt, dan moet de klep worden vervangen.

7 Afvoeren

Houd de lokale regelgeving aan betreffende recycling/afvalverwerking!

6 Manutenzione

Stando ai requisiti posti dalle norme DIN EN 806-5 apparecchi per l'acqua vanno controllate e sottoposte a manutenzione una volta l'anno.

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da un'azienda di installazione, consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione con un'azienda di installazione.

6.1 Ispezione

ATTENZIONE!

Pericolo di ustioni causato dal liquido bollente che fuoriesce dall'apertura di scarico.

Controllo del funzionamento attraverso il test della capacità di reazione: quando l'impianto è in funzione, aprire brevemente la valvola di sicurezza ruotando il cappuccio. Quando il cappuccio viene chiuso, la valvola deve richiudersi e l'acqua presente deve essere completamente scaricata.

6.2 Manutenzione

ATTENZIONE!

Pericolo di ustioni causato dal liquido bollente che fuoriesce dall'apertura di scarico.

In presenza di un malfunzionamento, è possibile tentare una riparazione aprendo e chiudendo più volte il cappuccio. Se non è possibile risolvere il problema, occorre procedere a una sostituzione.

7 Smaltimento

Rispettare le norme locali relative al corretto riciclaggio o smaltimento di rifiuti!

5 Arranque

- Cerca de la tubería de descarga o en la válvula de seguridad, colocar bien visible un rótulo con la siguiente inscripción:

ATENCIÓN!

Por motivos de seguridad, durante el calentamiento debe salir agua de la tubería de descarga. ¡No cerrar!

- Comprobar que todas las conexiones de agua sean impermeables
- Recomendamos limpiar la red de tuberías antes de poner en marcha la instalación

6 Mantenimiento

De conformidad con EN 806-5 los productos para agua deben someterse a inspección y mantenimiento anualente.

Los trabajos de mantenimiento debe llevarlos a cabo una empresa de instalación, recomendamos un contrato de mantenimiento planificado con una empresa de instalación.

6.1 Inspección

ATENCIÓN!

Existe peligro de quemaduras debido al líquido caliente que sale por la apertura de descarga.

Control de funcionamiento mediante la comprobación de la capacidad de reacción: durante el funcionamiento de la instalación abrir brevemente la válvula de seguridad girando la caperuza. Después de cerrar la caperuza, debe cerrarse de nuevo la válvula y debe salir completamente el agua en curso.

6.2 Mantenimiento

ATENCIÓN!

Existe peligro de quemaduras debido al líquido caliente que sale por la apertura de descarga.

Si se produce un mal funcionamiento, se puede intentar reparar accionando repetidas veces la apertura y cierre de la caperuza. Si no se consigue, se deberá realizar un cambio.

7 Eliminación

¡Tenga en cuenta los requisitos locales referentes a un reciclaje/eliminación de residuos correctos!

6 Vedlikehold

!

For å oppfylle kravene i EN 806-5, skal vannarmaturer inspiseres ut utferes service på en gang per år. Da alt vedlikeholdsarbeid må utføres av et installasjonsfirma, anbefales det at man tegner en servicekontrakt.

6.1 Inspeksjon

FORSIKTIG!

Forbrenningsfare ved varm væske som slipper ut av utslippsåpningen.

Funksjonskontroll ved å kontrollere utløsingsvevnen: Under driftin av anlegget åpner du sikkerhetsventilen kort ved å skru på hatten. Etter at hatten er lukket må ventilen lukke igjen, og det vannet som er ute skal renne bort fullstendig.

6.2 Vedlikehold

FORSIKTIG!

Forbrenningsfare ved varm væske som slipper ut av utslippsåpningen.

Hvis det foreligger en funksjonsfeil, kan man prøve å utbedre dette ved å åpne og lukke hatten flere ganger. Hvis dette ikke lykkes, må man sørge for en utskifting.

7 Avhending

Pass på å følge lokale bestemmelser for å sikre korrekt prosedyre for gjenvinning/avfallshåndtering

В случае возникновения опасности закупоривания или замерзания выпускного трубопровода необходимо осуществить разъединение выпускного трубопровода (например, воронкой). У выпускного трубопровода воронки должны быть надежно поперечное сечение входа предохранительного клапана

5 Запуск

- Разместить вблизи выпускного трубопровода или на предохранительном клапане хорошо видимую табличку с указанием следующего содержания:

ОСТОРОЖНО!

Во время отпления из соображений безопасности из выпускного трубопровода должна выходить вода. Не закупоривать!

- Проверить водонепроницаемость всех присоединений воды
- Перед вводом в эксплуатацию установки мы рекомендуем промыть водопроводную сеть

6 Обслуживание

Чтобы соответствовать EN 806-5, водопроводные устройства должны проверяться и обслуживаться на еженодной основе. Работы техобслуживания должна выполнять компания, выполнявшая монтаж, рекомендуется заключить договор на техническое обслуживание с монтажной организацией.

6.1 Осмотр

ОСТОРОЖНО!

Опасность получения ожогов от выходящей, горячей жидкости на выпускном отверстии.
Контроль правильности функционирования путем проверки способности срабатывания: Во время работы установки путем вращения колпачка немного приоткрыть клапан. После закрывания колпачка клапан должен снова закрыться, а появившаяся вода полностью стечь.

6.2 Обслуживание

ОСТОРОЖНО!

Опасность получения ожогов от выходящей, горячей жидкости на выпускном отверстии.

В случае нарушения функционирования можно попытаться произвести ремонт путем многократного открытия и закрывания колпачка. Если же это не помогло, то необходимо осуществить замену.

7 Утилизация

Соблюдайте местные требования по правильной утилизации и уничтожению отходов.

6 Utrzymywanie w dobrym stanie

!

Aby zachować zgodność z EN 806-5, armatura wodna musi być sprawdzana i serwisowana co roku.

Prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez firmę montażową, zalecamy zawarcie umowy serwisowej z firmą instalacyjną.

6.1 Kontrola

OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwoporparzenia ze strony wypływających, gorących cieczy na otworze wydmuchowym.

Kontrolaprzez sprawdzenie poprawności zadziałania: Podczas pracy instalacji

otworzyć na krótką chwilę zawór bezpieczeństwa przekręcając kapturek.Po zamknięciu kapturek zawór musi z powrotem zamknąć a woda całkowicieodpłynąć.

6.2 Utrzymywanie w dobrym stanie

OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwoporparzenia ze strony wypływających, gorących cieczy na otworze wydmuchowym.

Jeżeli wystąpiła usterka, można spróbować przyczynić poprawność działania wielokrotniewierając i zamykając kapturek. Jeżeli nie przyniosło to efektu koniecznąjest wymiana.

7 Utylizacja

Należy stosować się do miejscowych przepisów dotyczących prawidłowego wykorzystania odpadów, włącznie ich utylizacji.

6.1 Inspekce

POZOR!

Hrozí nebezpečí popálení unikajícími horkými kapalinami z odvězdušňovacíchotvorů.

Kontrolafunkčnosti pomocí testu reakční schopnosti: Během provozu zařazení krátkodoběte jističi ventil otočením zátky. Po uzavření zátky se musí ventilopět zavřít a zadržaná voda musí opět zcela odtéct.

6.2 Údržba

POZOR!

Hrozí nebezpečí popálení unikajícími horkými kapalinami z odvězdušňovacíchotvorů.

Pokuddošlo k chybné funkcičnosti, je případně možné provést nápravu několikerýmuspustěním otevřením a zavřením zátky. Pokud se náprava nezdaříla, je nezbytlé provést výměnu.

7 Likvidace

Respektujte místní požadavky ohledně správné likvidace/recyklace odpadů!

6 Karbantartás

!

Az EN 806-5 szabvány előírása szerint a vízvezetéki szerelvényeket évente ellenőrizni és szervizelni kell. Mivel az összes karbantartási munkát egy telepítő cégnek kell elvégeznie, ajánlott egy szervizszerződés megkötése.

6.1 Ellenőrzés

VIGYÁZAT!

Egészi sérülés veszélye a lefűtató nyíláson kilépő, forró folyadék miatt.

Működés ellenőrzése: A rendszer működése közben a kupak elfordításával rövid időre nyissa ki a biztonsági szelepet. A kupak zárása után a szelepnél megkísérelni a zárást.

6.2 Karbantartás

VIGYÁZAT!

Egészi sérülés veszélye a lefűtató nyíláson kilépő, forró folyadék miatt.

Ha meghibásodást észel, a javítást a kupak többszöri nyitásával és zárásával lehet megkísérelni. A készüléket ki kell cserélni, ha a művelet nem jár sikerrel.

7 Hulladékkezelés

Vegye figyelembe a hulladék újrafeldolgozására, ártalmatlanítására vonatkozó helyi kövelelményeket!

8 Betartandó intézkedések

- A termékkel érintkező emberi felhasználásra szánt víz hőmérséklete közegészségügyi szempontból a 65°C-ot nem haladhatja meg.
- Termék alkalmazási területe: ivóvíz-ellátás, használati melegvíz-ellátás.
- Szükség esetén a készülék felülete iszta, hideg ivóvízzel tisztítható. A műanyag alkatrészek tisztításához ne használjon oldószereket és/vagy alkoholt tartalmazó tisztítószereket, mert károsíthatják őket, vizzárt okozva. A tisztítószerek nem kerülhetnek a környezetbe vagy a csatornahálózatba!
- A termékék tisztítása/ferőtlenítése során használt vegyszerekre vonatkozóan a 201/2003 (X.25.) Kormányrendeletben, illetve a 38/2003 (VII.7.) ESZCsM-FVM-KVM együttes rendelkezéiben leírtak a mérvadóak.
- A terméket tartalmazó vízhálózati szakaszt legalább 1 napra ivóvízzel, használati melegvízzel fel kell tölteni. Az öblítővizet a csatornába kell engedni, azt háztartási célra felhasználni nem szabad. Csak ezután szabad megkezdenni a terméket tartalmazó vízhálózati szakasz rendelésszerű használatát.
- A termék alkalmazását követő első hetekben fém és szerves anyag kioldódására lehet számítani, amely iz- és szagproblémákat, baktériumok túlzott elszaporodását és megnövekedett klórigényt okozhat. Ez a jelenség átmeneti, gyakoribb vízcsérével, átöblítéssel csökkenthető.